

GB

Nr. B 089

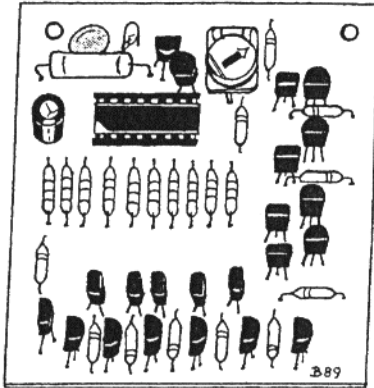
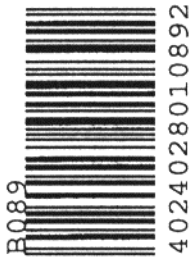
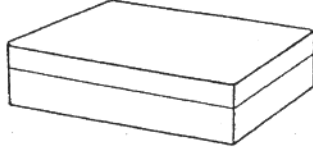
GB

10-channel running light

This digital 10-channel running light controls 10 different lamp outputs one after another and in regular intervals, lighting up the corresponding lamps one after another. For 230V~ glow lamps, max. 100 Watt per output. The velocity is adjustable. The device works with fullwave control. UB: 9V= and 230V~.

Tin-plated board! deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek

Fitting case:
Kemo G081



16

Kemo Germany # 10-192

NL / Nadat alle onderdelen inclusief het IC voetje op de print gemonteerd zijn, wordt als laatste het IC in het voetje geplaatst. Daarbij dient u te vermijden, dat de aansluitpennen van het IC aangeraakt worden. Het IC heeft aan een kant een inkeping die overeen moet komen met de inkeping van de printopdruk. Het IC mag pas vlak voor het plaatsen in het voetje uit het speciale schuim genomen worden! Er mogen alleen 230V~ gloeilampen op het looplicht aangesloten worden, geen quartz- of TL-lampen! Bovendien mag ieder kanaal niet hoger dan tot 100 watt belast worden! Verkeerd aansluiten, overbelasting en kortsluiting veroorzaken onmiddellijk defekte halfgeleiders (IC, thyristoren, gelijkrichter, transistoren). Het is niet beslist noodzakelijk dat op alle uitgangen lampen aangesloten worden. Het is ook mogelijk diverse lampen parallel te schakelen, die dan tegelijk gaan branden (slechts tot max. 100 watt).

Toepassing: voor decoratieve effectbelichting in winkels, warenhuizen, bars enz.



Attentie!

Alle aansluitingen en de print kan onder 230V~ netspanning staan! Daarom moeten de VDE-veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden: De print moet "beveiligd tegen aanraking" ingebouwd worden. In de stroomtoevoer moet een zekering opgenomen worden, alle kabels moeten goed geïsoleerd worden en d.m.v. klemmen van een trekontlasting voorzien worden enz.

P / O integrado não deve de ser montado na placa enquanto a placa não estiver completamente montada. Evite de tocar nos terminais do integrado. De um dos lados do integrado encontra-se um ponto que deve de coincidir com o da placa. O integrado só deve de ser retirado do suporte de transporte imediatamente antes de ser colocado no suporte. Só podem ser ligadas ao Sequenciador lâmpadas de filamento de 230V~, nunca use lâmpadas fluorescentes. Não podem ser colocadas cargas de mais de 100 Watt. Sobrecargas e curto circuitos levam à destruição dos semicondutores. Não é necessário o ligar todas as saídas, podem ser ligadas lâmpadas em paralelo que acendem ao mesmo tempo (apenas até 100W). Uso: Para decoração em lojas, armazens, bares, etc.



Atenção!

Todas as ligações e a placa de circuito impresso podem ter tensões de 230V~. Logo é preciso ter em atenção as regras de segurança. A placa devem se montadas á prova de choque eléctrico. É necessário colocar um fusível e todos os fios devem de estar isolados e protegidos.

14

D

Nr. B 089 040 327-2

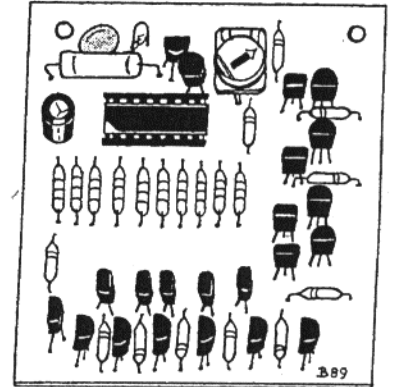
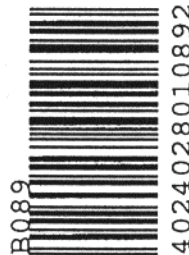
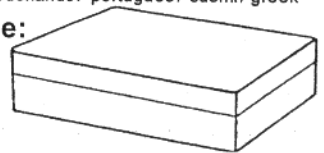
D

10-Kanal-Lauflicht

Dieses digitale 10-Kanal-Lauflicht steuert 10 verschiedene Lampenausgänge regelmäßig nacheinander an und läßt die entsprechenden Lampen nacheinander aufleuchten. Für 230V~ Glühlampen, max. 100 Watt je Ausgang. Die Geschwindigkeit ist regelbar. Das Gerät arbeitet mit Vollwellensteuerung. UB 9V= und 230V~.

Platine verzinkt! deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek

Passendes Gehäuse:
Kemo G081



Kemo Germany # 10-192

1

SF

Nr. B 089

SF

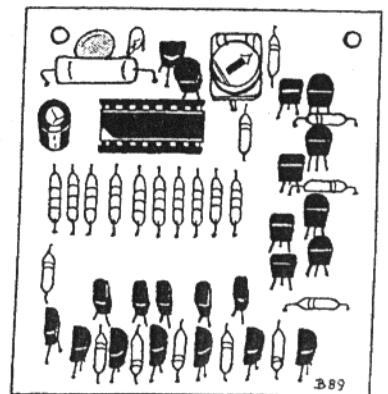
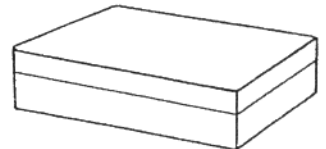
10-kanava valoketju

Tämä digitaalinen 10-kanavainen valoketju ohjaa säännöllisesti 10 eri lampu-ulos tuloa päälle ja sytyttää vastaavia lampuja peräkkäin. 230V~ hehkulampuille, maks 100W ulos tuloa kohti. Syttymisnopeuden voi säätää. Laite toimii kokoaalto-ohjauksella. UB: 9V= ja 230V~.

Piirilevy tinattu!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek

Sopiva kotelo:
Kemo G081



Kemo Germany # 10-192

3

NL

Nr. B 089

NL

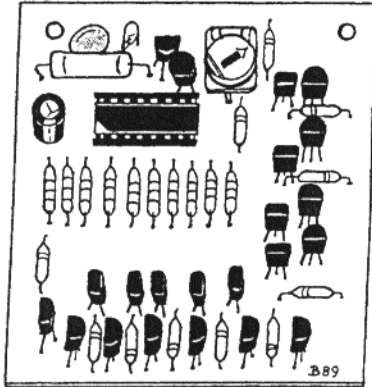
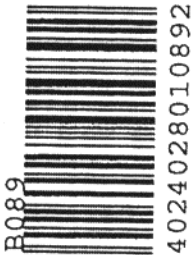
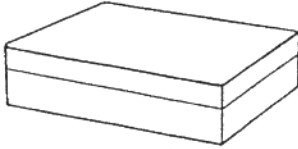
10-kanaals looplicht

Dit digitaal 10-kanaals looplicht stuurd 10 verschillende lampen-uitgangen regelmatig na elkaar aan en laat de betreffende lampen na elkaar branden. Geschikt voor 230V~ gloeilampen, max. 100 watt per uitgang. De snelheid is regelbaar. Het apparaat werkt met volledige sinus-sturing. UB: 9V= en 230V~.

Printplaat vertind!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek

Passend huis:
Kemo G081



2

Kemo Germany # 10-192

F

Nr. B 089

F

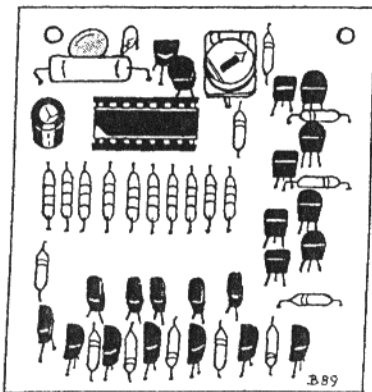
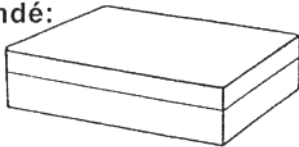
Lumière Courante à 10 Canaux

Cette lumière courante à 10 canaux numérique règle 10 sorties de lampe différentes l'un après l'autre et fait allumer les lampes correspondantes l'un après l'autre. Pour des lampes à incandescence, max. 100 watt par sortie. La vitesse est réglable. L'appareil marche avec un réglage à ondes pleines. UB: 9V= et 230V~.

Platine étamée!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugês / suomi / greek

Boîtier recommandé:
Kemo G081



4

Kemo Germany # 10-192

SF / Vasta kun piirilevyihin on koottu kaikki osat, IC:n kanta mukaanluettuna, asetetaan IC kantaansa. Vältä tällöin koskettamasta IC:n nastoja. IC:n toisessa laidassa on ura, jonka tulee osoittaa piirilevyn painettua urakuvaa kohti. IC:n saattava irti mustasta erikoisvaahdosta vasta juuri ennen kantaan asettamista! Vain 230V~ hehkulamppuja saa liittää valoketjuun, ei kvartsilamppuja tai loistevalaisimia! Tämän lisäksi mitään kanavaa ei saa kuormittaa 100W suuremmalla kuormalla! Väärä kytkentä, ylikuorma ja oikosulut johtavat välittömästi puolijohdeiden tuhoutumiseen (IC, tyristorit, tasanuuntaajat, transistorit). Kaikkia valoketjun ulostuloja ei välttämättä tarvitse varustaa lampuilla. Voi myös kytkeä useita lampuja rinnakkain, jotka silloin syttyvät samaan aikaan (vain 100Wasti). Käyttö: Koristeellisen tehovalaistus liikkeissä, tavarataloissa, kellarikapakoissa jne. Huom! Kaikissa liitäntäkohdissa ja piirilevyissä voi olla 230V~ jännite! On otettava huomioon VDE:n varuuskäytännöt: piirilevyjä täytyy sijoittaa koskettussuojattuun koteloon. Virtasyyttöön on asennettava sulake, kaikki johdot on eristettävä hyvin, ja varustettava vedonpoistolla.

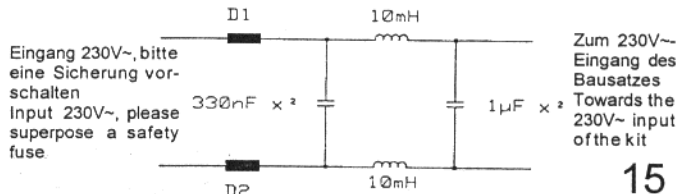


EMV-gerechter Anschluß

Connection according to EMC

Alle Bauteile müssen für eine Betriebsspannung von 250V AC zugelassen sein. Die Drosseln müssen für die Stromstärke, die der Bausatz aufnimmt, zulässig sein. (Beispiel: Stromaufnahme des angeschlossenen Bausatzes 100 Watt. In diesem Fall werden 0,5A-Drosseln verwendet.) Die obigen Bauteile gehören nicht zum Lieferumfang des Bausatzes. Mit dieser externen Beschaltung entspricht der Bausatz der EG-Richtlinie 89/336/EWG (EMVG vom 09.11.1992, elektromagnetische Verträglichkeit).

All components must be approved for an operating voltage of 250V AC. The chokes must be approved for the strength of current which the kit absorbs. (Example: current consumption of the connected kit 100 Watt. In this case 0,5A-chokes are used.) The above components are not attached to the kit. With this extreme mode of connection the kit corresponds to the EC-guideline 89/336 EEC (Law of electromagnetic compatibility (EMC) dated 09.11.1992).



D1/D2=6-Loch-UKW-Breitbanddrossel - D1/D2=6-hole-VHF-wide band choke

F / Après vous avez équipé la platine avec tous les éléments inclusivement le châssis du circuit intégré, montez à la fin le circuit intégré dans le châssis. Cependant nous vous prions de éviter de toucher les fils de raccord du circuit intégré. Un côté du circuit intégré est marqué par une encoche, laquelle doit aller bien avec l'encoche sur l'impression de la platine. Prenez le circuit intégré seulement immédiatement avant le montage dans le socle du produit alvéolaire spéciale noire!

Vous pouvez raccorder à la lumière courante seulement des lampes à incandescence de 230V~, aucunes lampes au quartz ou tubes fluorescents! En outre il ne faut pas charger canal plus haut que 100watt! Un raccord incorrect, une surcharge ou des court-circuits causent la destruction immédiate des semi-conducteurs (IC, thyristors, redresseurs, transistors). Il n'est pas absolument nécessaire de raccorder toutes les sorties de lampe de la lumière courante à des lampes. Il est aussi possible de connecter plusieurs lampes en parallèle, lesquelles s'allument ensuite ensemble (seulement jusqu'à 100W).

Usage: Pour l'illumination pleine d'effet et decorative dans des boutiques, des magasins, des caves etc.

Attention!



Toutes les connexions et la platine peuvent être sous tension de service de 230V~. C'est pourquoi vous devez observer les prescriptions de sécurité VDE: il faut monter la platine "protégée contre contact". Installez un fusible dans le câble d'alimentation du courant et isolez suffisamment tous les câbles et utilisez des pinces de décharge de traction etc.

GB / After having finished the complete mounting of the components onto the printed board including the IC socket, the IC should be inserted at last into the socket. Doing so, please avoid to contact the connecting wires of the IC. The IC has been prepared with a notch at one side which has to coincide with the notch at the print of the printed board. The IC should be taken out of the black special foam immediately before inserting it into the socket!

It is solely possible to connect 230V~ glow lamps at the running light, never use quartz or fluorescent lamps! Furthermore, it isn't possible to load any channel with more than max. 100Watt! False connections, overloads and short circuits will lead to the immediate destruction of the semiconductors (IC, thyristors, rectifiers, transistors). It isn't necessary to occupy all the lamp outputs of the running light with lamps. It is possible to connect parallel several lamps which then light up at the same time (solely up to max. 100W).

Usage: For decorative fancy lighting in shops, storehouses, private bars, etc.

Attention!



All connections and the board itself could be alive with 230V~ mains voltage! Therefore, it is indispensable to observe the VDE-security regulations: The board has to be fitted "touch-proof". Within the current supply it is necessary to place a fuse, all cables have to be insulated correctly and be protected against any pull (through clamps), etc.

13

D / Nachdem die Platine mit allen Bauelementen einschl. der IC-Fassung bestückt ist, wird ganz zuletzt der IC in die Fassung gesteckt. Dabei vermeiden Sie es bitte, die Anschlußdrähte des IC's zu berühren. Der IC hat auf der einen Seite eine Kerbe, die mit der aufgedruckten Kerbe des Bestückungsdrucks auf der Platine übereinstimmen muß. Der IC darf erst unmittelbar vor dem Einstecken in den Sockel aus dem schwarzem Spezialschaum genommen werden!

Es dürfen nur Glühlampen 230V~ an das Lauflicht angeschlossen werden, keine Quarz- oder Leuchtstofflampen! Außerdem darf kein Kanal höher als max. 100 Watt belastet werden! Falscher Anschluß, Überlastung und Kurzschlüsse führen zur sofortigen Zerstörung der Halbleiter (IC, Thyristoren, Gleichrichter, Transistoren). Es müssen nicht unbedingt alle Lampenausgänge des Lauflichts mit Lampen belegt werden. Es können auch mehrere Lampen parallel geschaltet werden, die dann gemeinsam aufleuchten (nur bis max. 100W).

Anwendung: Für dekorative Effektbeleuchtung in Geschäften, Warenhäusern, Kellern usw.



Achtung!

Alle Anschlüsse und die Platine können unter Netzspannung 230V~ stehen! Es müssen daher die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden: Die Platine muß "berührungssicher" eingebaut werden. In die Stromzuführung muß eine Sicherung gelegt werden, alle Kabel sind gut zu isolieren und gegen Zug zu entlasten (mit Schellen) usw.

E! Al haber terminado el montaje de la placa con todos los componentes incluido el zócalo del IC, se insertará como último componente el IC en el zócalo. Realizando este trabajo es necesario no contactar los terminales del IC. El IC muestra en una cara una muesca que debe coincidir con la muesca de la marcación en la placa de circuito impreso. El IC no se debe sacar de la espuma especial negra hasta inmediatamente antes de insertarlo en el zócalo!

En la luz en marcha se pueden conectar únicamente bombillas de 230V~, nunca de cuarzo o fluorescentes! Además no se puede cargar cada canal con más de max. 100 Watt! Falsa conexión, sobrecargas y cortocircuitos conducirán a la destrucción inmediata de los semiconductores (IC, tiristores, rectificadores, transistores). No es importante ocupar con lámparas todas las salidas de lámparas de la luz en marcha. Es posible conectar paralelo varias lámparas que iluminarán entonces en conjunto (solo hasta max. 100W).

Aplicación: Para iluminaciones de atracción decorativas en tiendas, comercios, salidas de fiesta particulares, etc.

Atención!

¡Todas las conexiones y la placa pueden estar bajo tensión de 230V~! Es necesario, por lo tanto, observar las disposiciones de seguridad de VDE: la placa tiene que quedar fijada "a prueba de de contacto". En la alimentación de corriente es necesario situar un fusible, todos los cables deben quedar bien aislados y protegidos contra tracción (mediante abrazadera), etc.



12

E

Nr. B 089

E

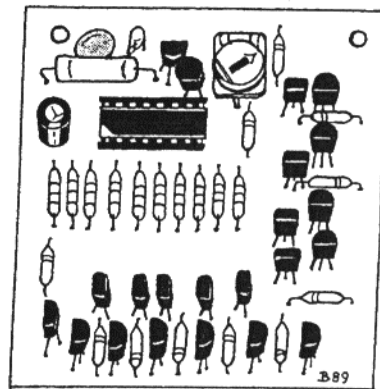
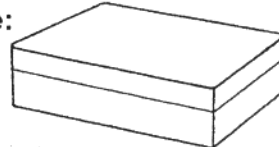
Luz en marcha 10 canales

La presente luz en marcha digital de 10 canales regula 10 diferentes salidas de lámparas una tras otra y en intervalos regulares, iluminado las correspondientes lámparas una tras otra. Para bombillas de 230V~, max. 100 Watt en cada salida. La velocidad es ajustable. El dispositivo trabaja con mando de onda completa. UB: 9V= y 230V~.

¡Placa estañada!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi / greek

Caja pertinente:
Kemo G081



Kemo Germany # 10-192

5

GR

Nr. B 089

GR

TPEXANTHI 10 KANAΛIΩN 230V~

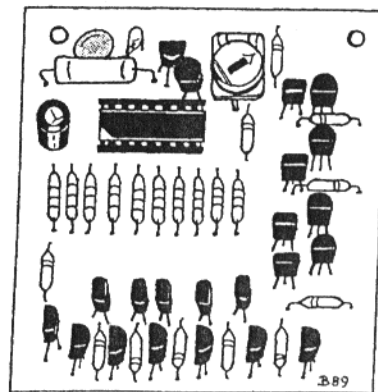
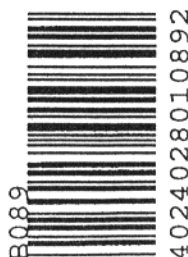
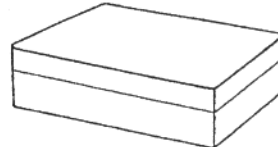
Ψηφιακό τρεχαντήρι που ρυθμίζει 10 λυχνίες ή ομάδες αυτών. Το αναμα τους είναι διαδοχικό με ρυθμιζόμενη ταχύτητα. Ιδανικό για διακοσμήσεις Disco, βιτρίνες, κ.λ.π. Τάση 230V~ Ισχύς εκαστου καναλιου μεγιστη 100 W.

UB: 9V= and 230V~.

Tin-plated board!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi / greek

Fitting case:
Kemo G081



Kemo Germany # 10-192

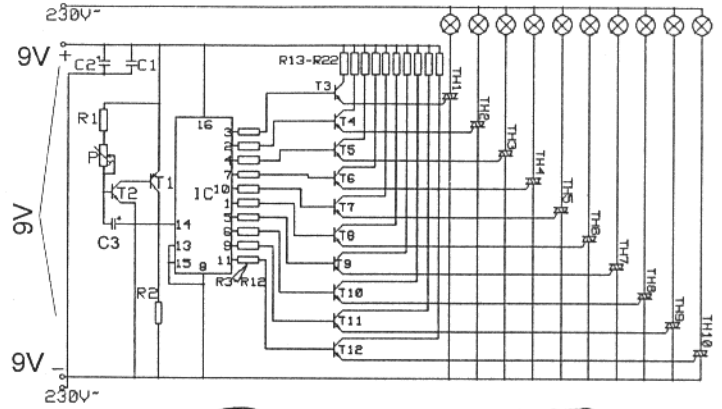
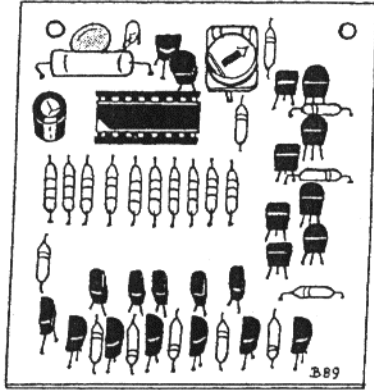
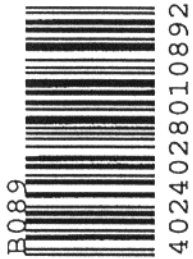
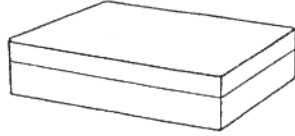
7

Sequenciador de 10 canais

Este Sequenciador digital de 10 canais controla até 10 lâmpadas diferentes acendendo-as umas em seguida às outras em intervalos regulares. Para lâmpadas de 230V~ máximo 100 Watts por saída. O aparelho trabalha com onda completa. UB: 9V= e 230V~.

Placa estanhada! deutsch / español / français / english / nederlands / portuguese / suomi / greek

Caixa adequado: Kemo G081



V419



11

6 **Kemo Germany # 10-192**

D/ Sicherung 1A - E/ Fusible 1A - F/ Fuse 1A - GB/ Fuse 1A - GR/ Fuse 1A - NL/ Zekering 1A - P/ Fusivel1A - SF/ Sulake 1A

9 Volt
D/ Batterie
E/ batería
F/ batterie
GB/ battery
GR/ battery
NL/ batterij
P/ bateria
SF/ paristo

D/ Lampen
E/ Bombillas
F/ Lampes
GB/ Lamps
GR/ Lamps
NL/ Lampen
P/ Lâmpada
SF/ Lamppuja
230V~, max. 60W

